

# 中國語言文字研究輯刊

二 六 編

第 11 冊

華語、臺灣閩南語及日語身體詞研究(上)

鄧孟倫 著

國家圖書館出版品預行編目資料

華語、臺灣閩南語及日語身體詞研究(上) / 鄧孟倫 著 --  
初版 -- 新北市：花木蘭文化事業有限公司，2024 [民 113 ]  
目 16+258 面；21×29.7 公分  
(中國語言文字研究輯刊 二六編；第 11 冊)  
ISBN 978-626-344-607-6 (精裝)  
1.CST：詞彙 2.CST：漢語 3.CST：閩南語 4.CST：日語  
5.CST：比較研究  
802.08 112022490

中國語言文字研究輯刊

二六編 第十一冊

ISBN：978-626-344-607-6

---

## 華語、臺灣閩南語及日語身體詞研究(上)

---

作 者 鄧孟倫

總 編 輯 杜潔祥

副總編輯 楊嘉樂

編輯主任 許郁翎

編 輯 潘玟靜、蔡正宣 美術編輯 陳逸婷

出 版 花木蘭文化事業有限公司

發 行 人 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455 / 傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 [service@huamulans.com](mailto:service@huamulans.com)

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2024 年 3 月

---

定 價 二六編 16 冊 (精裝) 新台幣 55,000 元 版權所有 · 請勿翻印

# 華語、臺灣閩南語及日語身體詞研究(上)

鄧孟倫 著

## 作者簡介

鄧孟倫，臺灣台中人，國立臺灣師範大學臺灣語文研究所博士，曾任職於高中、專科學校，現為彰化師範大學進修學院兼任講師。

對於日語及韓語有著濃厚興趣，並教導過日韓學生華語。曾至大阪留學一年，期間常與日本學者交流日語語言學及探究日本文化，並通過日語及韓語語言檢定。

主要研究興趣及專長領域為：認知語言學、臺灣語言比較、身體詞研究、日語語義及其文化、構詞語義學及網路流行語等。本書收錄作者博士論文，部分篇章經過改寫曾發表於《輔大中研所學刊》及《慈濟科大學報》等學報期刊之中。

## 提 要

臺灣語言中，華語、閩南語及日語關係密切，研究來看，當前臺灣乃以華語、閩南語為主要語言，日語則因歷史上臺灣曾受日本統治五十年，當時推行的「國語」即為「日語」，而今日臺灣語言當中的華語、閩南語更沉澱不少日語外來詞，因此本文選擇此三語做一共觀研究。

本文以華語、閩南語及日語三種語言中最常用的「身體相關語彙」為探究對象，由「認知語言學」角度分析身體詞彙中的認知隱喻表現，藉由統括式的整理及理論運用，期望能歸納出華語、閩南語及日語三種語言的語義特徵、認知隱喻類型，語言結構以及其中暗涵的語言文化特點，也由認知隱喻探討臺灣人群思維過程及其背後所隱涵的文化。

本文探討以華語為主，閩南語及日語為輔，以辭典收錄的詞彙作為研究語料，大量蒐集三語當中身體詞相關詞語，進一步分析它們在認知隱喻方面的表現，各章節探討詞語包括：(一)「頭部」身體詞：「頭」、「首」；(二)「五官」身體詞：「眼」、「目」、「耳」、「鼻」、「眉」；(三)「口部」身體詞：「口」、「嘴」、「舌」、「牙」、「齒」；(四)「四肢」身體詞：「手」、「掌」、「腳」、「足」；(五)「內部器官及其他」身體詞：「心」、「肝」、「髮」等，其中包含二字詞三字格及四字格語彙，日語則包含慣用語。由於日語並非像臺灣語言一樣是方塊字，能夠完整以「漢字」呈現，當中夾雜平假名、片假名，無法清楚歸納出二、三或四字格詞彙，因此本文裡華語、閩南語以部份身體詞「詞彙」當作研究語料；日語方面則是以身體詞「慣用語」中出現的身體詞語作為探討對象。

「語義」表現部份，本文著重在「認知語義學」當中「隱喻」及「轉喻」兩方面的探討。身體詞在語言上的隱喻應用情形可以說是無所不在，身體詞各部位名稱常用以隱喻人情事物，尤其在現在科技發達的社會，各國語言互相交流，網路詞彙也不斷創新，使得身體間的隱喻表現應用更加廣泛。

概念「隱喻」及「轉喻」是認知思維的兩大類型，透過身體詞語料的分析可以讓我們更加了解身體詞當中的思維內涵，為何同樣的概念，在不一樣的國家及語言當中會以不同的身體器官來表示一樣的概念。本研究不僅揭示身體詞語對人體認知世界的重要性，還進一步凸顯它在語言隱喻思維背後的文化價值，從中探討蘊藏在語言當中的文化瑰寶，最終期望深具特色的臺灣語言文化能夠永續傳承。